

KATEDRA GERMANISTIKY
Posudek oponenta bakalářské práce

Autor: Martina PASTORÁKOVÁ

Titul (česky/německy – anglicky):

Phraseologismen in der Kulturrubrik des Magazins DER SPIEGEL
Idioms in the culture section of the magazine Spiegel

Oponent: prof. PhDr. Libuše Spáčilová, Dr.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové známce	hodnocení
Téma:	5%	1,0–4
Metodologie:	20%	1
Vytvoření korpusu a jeho analýza:	20%	1
Použití odborné literatury:	20%	1,7
Struktura a forma:	20%	1,7
Bibliografický aparát:	15%	1
Celková známka před obhajobou:		1,28

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:

1. Warum wurde die Klassifikation nach Harald Burger für die Untersuchung der Phraseologismen im Korpus übernommen?
2. Nennen Sie die Gründe, warum Modellbildungen, Zwillingsformeln, komparative Phraseologismen, Kinnogramme, geflügelte Worte, ... zu „speziellen Klassen“ der Phraseologismen gehören? (S. 42)
3. Worin bestehen Unterschiede zwischen „Textklassen“ und „Textsorten“? (S. 19)

Cítí-li oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, nechť tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Předložená bakalářská diplomová práce obsahuje 145 426 znaků, diplomantka použila 10 titulů primární a 22 titulů sekundární literatury, 5 internetových zdrojů a 6 slovníků. Práci členila do dvou částí – teoretické a praktické, které jsou dále členěny, a to část teoretická do šesti kapitol a praktická do tří kapitol. Následuje německé a české resumé, seznam použité literatury a dvě přílohy.

Práce je logicky členěna a poskytuje čtenáři všechna důležitá fakta o pojmu *frazologie* (diplomantka uvádí dvě možnosti výkladu, nepřiklání se k žádnému z nich, proto se nabízí otázka, zda jsou jinde v další odborné literatuře uvedeny výklady, které by umožnily jednoznačný výklad komponent tohoto termínu). Pro ilustraci délky frazémů je uveden dle diplomantky nejkratší „výraz“ *Guten Appetit* (s. 6). Je tomu opravdu tak? V analyzovaném korpusu se např. nachází *vor allem* nebo *auf einmal*. Nejsou tyto „výrazy“ ještě kratší? Na s. 7 by možná bylo vhodné uvést, co dnešní unikátní komponenta *gäbe* znamenala původně.

Následuje kapitola o kritériích frazeologismů a kapitola o Burgerově klasifikaci. Škoda, že diplomantka volila pro ilustraci pokaždé tytéž příklady jednotlivých typů frazeologismů, které uvádí Burger. Čtenář má často pocit, že se jedná o konspekt kapitoly v Burgerově knize.

V další (čtvrté) kapitole jsou charakterizovány frazeologismy v textu. Spíše drobností, k níž si dovoluji kritickou připomínku, je skutečnost, že na s. 16 jsou uvedeny frazémy

typu *Routineformeln*, které v diplomantkou předložené Burgerově klasifikaci chybí. Jaké je jejich místo v této klasifikaci?

Pátá kapitola je věnována textům a jejich klasifikaci v tisku. V podkapitole zaměřující se na textové druhy *Kritik*, *Rezension* se čtenář dovídá, že *Die Überschrift spielt in einem Artikel eine wichtige Rolle ...* (s. 27). Platí to obecně pro všechny druhy textů v tisku nebo výlučně jen u dvou zmíněných druhů?

V další pasáži této teoretické části se zabývá diplomantka dosavadními výsledky analýzy frazémů v recenzích a popisuje metodologii Jiřiny Malé, kterou hodlá pro svou analýzu použít.

V následující praktické části s přehledem, podrobně a velmi pečlivě analyzuje frazémy nalezené v deseti recenzích (září 2015 – únor 2016). Výsledky analýz jsou přehledné, předkládány formou tabulek, popisy a komentáře jsou jasné a srozumitelné. Mám jen dvě drobné připomínky. Škoda, že u frazémů, které nebyly nalezeny ve slovníku *Duden*, chybí parafráze a že nebyl v závěru práce přiložen seznam použitých zkratk. Čtenář zalituje, proč diplomantka neuvedla u informace, že texty ve *Spiegelu* mají nápadné titulky, pár příkladů (s. 32).

Příloha 1 obsahuje soupis všech analyzovaných frazeologismů a ve druhé příloze je přehledně shrnuta celá analýza frazémů ve studovaných recenzích, u frazémů je uvedena veškerá možná klasifikace.

Závěr:

Předložená diplomová práce odpovídá požadavkům kladeným na práce tohoto druhu, proto ji **doporučuji** k obhajobě.

Podpis oponenta (jen v tištěné verzi):